

OBSERVADOR

A Weekly Publication from
The Portland Observer

de Portland

Glosario Glossary

- aceptó - accepted
- adhirirse - join
- afirmó - affirmed
- algunos - capacity
- ambas son voluntarias - both are voluntary
- aprovechar - to achieve
- aseguuró - assures
- busca - look
- calidad - quality
- capaces - capable
- capacidad - capacity
- comentó - commented
- "como amigo" - as a friend
- concentrarse - concentrate
- consideró - considered
- critica - critic
- critérios de otros países - criteria other countries
- dar todo - give all
- decidan - decide
- deficiencias - deficiencies
- después - after
- Dijo - Said
- El técnico - The Technic
- entidad - entity
- entonces - then
- entrenador Meza - trainer Meza
- este domingo - this Sunday
- existentes - existing
- fluctúa - fluctuates
- gran trabajo - great work
- Informó - Informed
- insistió - insisted
- jugadores - players
- la ultima decisión - the last decision
- lujo - luxury
- más grande que - larger than
- mejor - better
- Mientras tanto - The meantime
- obligar - force
- obtener - obtain
- ofrecen - offer
- paquete - package
- para seguir - to continue
- poco más - little more
- posibilidad - possibility
- préstamo - loan
- promueve el modelo - promotes the model
- puede ser - could be
- que - that
- que ahora - that now
- que le gustaría - would like
- renoció - recognized
- respondió - responded
- reveló - reveal
- se negó a hablar - refused to talk
- señal - signal
- sera - will be
- siempre mostró determinación - always shown determination
- Sin embargo - However
- solicitó - requested
- su futuro depende de - his future depends
- suficientes - sufficient
- sus deseos - his desires
- toda la temporada - the whole season
- turísticas - tourists
- utilicen - utilize
- varios jugadores - several players
- ventajan - advantage

Amelia Pedroso Joins the Mambo Queens

International recording artist Amelia Pedroso will join The Mambo Queens for an unforgettable evening of AfroCuban music and dance at La Rumba Restaurant in Portland on Friday, July 30. Also performing with the female percussion group will be Isolina Romero, a member of Pedroso's own Ibbu Okun, a women's performing and recording ensemble based in Havana, Cuba.

Aficionados of AfroCuban music will remember Pedroso's first trip too Portland in 1994 when she performed with the famous Lazaro Ros at Club Key Largo and accompanied master dance classes at Portland State University. Pedroso broke ground into a field formerly denied to women, as the first women to receive international recognition as a drummer of AfroCuban ritual music. She has also stunned listeners with her powerful singing voice on numerous recordings including "Santisimo" with Puntilla and "Ilu Aña" with Regino

Jimenez.

Pedroso and Romero will play and sing with the Mambo Queens, a popular local group who last week entranced an audience of 800 at the Tualatin Commons with their lively show of AfroCuban rhythms. The eleven-member female percussion and singing group, headed by Cuban-born Virginia Lopez, includes an international cast from Venezuela, Puerto Rivo, Panama, and the United States, and is enhanced by five guest dancers including Habiba Addo from Ghana. The repertory includes sacred music from the Yoruba tradition rendered on the bata drums, AfroCuban rumbas, a lively comparsa that invites the audience to join in the dancing, and music from the Congolese tradition in Cuba.

The show begins at 7 PM at La Rumba Restaurant located at 130 NW Third and Davis. Admission is \$5-15. Limited seating. Call 238-2465 for info.

La Mejor Norma Hotelera México Busca Consolidarse Como Líder en Materia de Certificación

The Best Hotel Policies Looks to Become the Leader in Certification Matters

El secretario de Turismo, Oscar Espinosa Villarreal, afirmó que México por México busca consolidarse como líder en materia de certificación hotelera, y por ello promueve el modelo "Star's & Diamond's", homologado con criterios de otros países, mientras que el director general de Desarrollo del estado de Guanajuato, Horacio Reyes Hernández, indicó que ahora nuestro país tiene dos normas, y ambas son voluntarias, por lo que hasta la fecha sólo hay un hotel certificado en todo el territorio nacional.

Reyes Hernandez consideró que la norma que actualmente propone la Sectur, "Sstar's & Diamond's", tiene ventajas, porque considera la calificación de las instalaciones y la calidad de los procesos y servicios, en tanto que la clasificación de una a cinco estrellas adolece de deficiencias y sólo certifica la magnitud y el lujo de las instalaciones hoteleras.

No obstante aclaró: "Y no digo que una sea mejor que la otra. La mejor será que los hoteleros en conjunto decidan apoyar y certificarse".

Opinó asimismo, que actualmente en México no hay suficientes organismos con la capacidad de

auditar a todos los hoteles del país, adicionalmente a que para algunos les resultará onerosa la clasificación, dado que ésta tiene un costo que fluctúa, de 3 mil pesos, hasta poco más de 15 mil pesos.

Dijo también que la Secretaría de Turismo de Guanajuato promueve la certificación, en paquete, de los hoteles de la entidad, en aras de obtener un ahorro considerable.

Convocó a la industria sin chimeneas nacional a buscar consensos en cuanto a formar una masa crítica que avale una de las dos normas existentes; y apoyarla mediante la certificación, a manera de que las autoridades turísticas estatales y federales, utilicen materiales de promoción que incluyan a los que hayan cubierto este requisito, a fin de obligar a quienes no lo hubieren hecho a tratar de auditarse y aprovechar los beneficios.

Mientras tanto, Oscar Espinosa Villarreal convoca a los hoteleros a adherirse a la clasificación de "Star's & Diamond's" para que la industria nacional envíe una señal clara y confiable al turista nacional y extranjero, respecto de que los establecimientos de hospedaje mexicanos son seguros y capaces de cumplir lo que ofrecen.

Commissioner Serena Cruz Visits Resource Center



Commissioner Serena Cruz takes time to visit the Consulado De Mexico to examine the resources available to meet the broad spectrum of social, economic, political and education needs challenging Oregon's largest and fastest growing minority population, the Latino community. Estela Garcia, Executive Director of the Center directs the Commissioners attention to the educational material available to any nonprofit organization or educational facility engaged in the education of the Hispanic population. Commissioner Cruz stated that, "I am excited about the opportunities and options created by the Center." There is a Mexico Teacher Exchange program, adult education, transference document, immersion courses for bilingual teachers in the United States, just to name a few.

Necesitamos Trabajar Mucho: Meza

Toluca, Edo, de Mex., Enrique Meza, director técnico del Toluca, reflejó inconformidad por el desempeño que tuvo su equipo, a pesar de obtener el pase a la final del Torneo de Verano después de vencer 3-2 al Santos y sólo musitó: "Fue un triunfo muy sufrido".

Agregó que el Santos había sido un rival muy complicado, pero reconoció que, "hay que corregir muchísimo para los encuentros de la final. Hoy sufrimos mucho, porque el equipo rival es muy aplicado".

Externó un reconocimiento a Juan de Dios Castillo, técnico del Santos, porque hizo un gran trabajo, basado en su calidad de mando y después de estar fuera de esta actividad mostró el conjunto su mano de dirección.

Meza no quiso revelar los factores que debe corregir, aunque aceptó que son muchas fallas, porque hoy "no hicimos un buen partido, sólo alcanzó para ganar".

Dijo que Toluca tuvo un patido muy

intenso, "aunque el rival se quedó con un hombre menos, pues creó jugadas peligrosas, aunque no claras de gol".

Ante su serenidad, se le interrogó si no estaba contento y respondió que se encuentra bien, pero que tampoco "voy a hacer una fiesta".

Comentó que el ánimo de los jugadores es aceptable tras la calificación y de cara a los encuentros de la final, que para él será la tercera con Toluca.

El técnico se negó a hacer público sus deseos en cuanto al siguiente rival y solicitó esperar el encuentro entre Atlas y Cruz Azul, de donde saldrá el otro finalista, aunque dijo que los rojinegros llevan una ventaja considerable que los podría poner en la lucha.

Ante la posibilidad de enfrentar al Atlas, con el cual perdieron en cuartos de final en la liguilla pasada, dijo que no es un partido de revancha, será un nuevo encuentro con tintes finalistas.

Informó que propondrá la directiva del club jugar el partido de vuelta el próximo domingo en lugar del tradicional sábado, por lo que el encuentro de "ida" puede ser el miércoles en el Estadio Jalisco.

Jugadores y cuerpo técnico entrenarán este domingo sólo 30 minutos, de 10:30 a 11:00 horas, y después tendrán la tarde libre.

Al presidente del Toluca, Rafael Lebrija, le gustó la actitud que tuvieron sus jugadores para reponerse de dos desventajas ante Santos Laguna y sacar el triunfo 3-

2, para calificar a la final del Torneo de Verano del Balompié nacional.

Lebrija comentó que el plantel debe concentrarse en lo que será la final y no distraerse en ningún aspecto, ya que de esa forma actuará la directiva de cara a esos cotejos, los cuales seguramente serán ante la escuadra del Atlas.

Por tal razón, se negó a hablar de renovación de contratos con el técnico Enrique Meza y con varios jugadores ni tampoco al eventual regreso del santista Eduardo Livingston, quien ya cumplió su tiempo a préstamo con Santos Laguna.

Respecto a la decisión del entrenador Meza de jugar el domingo del encuentro de "vuelta" de la final, dijo que esto se decidirá mañana y que será importante dar todo el apoyo en el aspecto deportivo en tomar decisiones.

Juan de Dios Quiere Seguir en Santos El técnico Juan de Dios Castillo reveló que finalizó su contrato con Santos Laguna, pero que le gustaría continuar con la organización y que la última decisión es de la directiva.

Al término del partido, Castillo dijo tener una buena relación con los directivos, pero que su futuro depende de ellos y no de él.

Acerca del partido, refirió que nunca bajaron los brazos, como lo hicieron durante toda la temporada donde por ahí se tuvo un partido malo, pero ellos parte de los altibajos que sufre cualquier plantel, mas pese a ello su equipo siempre mostró determinación.

Learn Spanish Reading The News

SUBSCRIBE

The Portland Observer can be sent directly to your home for only \$60.00 per year. Please fill out, enclose check or money order, and mail to:

SUBSCRIPTIONS
The Portland Observer
P. O. BOX 3137 • PORTLAND, OREGON 97208

NAME: _____
ADDRESS: _____
CITY, STATE, ZIP CODE: _____

Management Position Available
U.S. Census Bureau-Census 2000

Positions, locations and hourly pay range include:
Eugene:
Local Census Office Manager (must speak Spanish) \$21.75
Eugene/ Beaverton/Portland/Salem:
Assistant Manager Administration \$14.00-\$16.75
Assistant Manager Recruiting \$14.00-\$16.75
Not to exceed 1 year
Positions are opened until filled
Applicant must pass a management test
To schedule testing and for more information on how to apply call your Portland Local Census Office: (503) 808-4169 or 1-888-806-5878 press 2
Bilingual speakers encouraged to apply
The U.S. Census Bureau is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer